

ARTIUM

Arte Garaikidearen Euskal Zentro-Museoa
Centro-Museo Vasco de Arte Contemporáneo
Basque Museum Centre of Contemporary Art
Vitoria-Gasteiz
www.artium.org

NOS[YO]OTROS. Juan Carlos Meana **Aretoko testuak**

Sei sailtakoak dira erakusketa hau osatzen duten piezak. Ez dira erabilitako diziplina, bitarteko edo materialen arabera sailkatu. Ezta haiek gauzatzeko prozesuaren arabera ere. Erakusketa osoa *leitmotiv* bakar baten pean bateratu ordeztuz prozeduren eta gaien zangalatrauak eta gainjartzeak hautematen dira, elkarrekin gurutzatzera iristen diren bilbeak garatzen direla esan genezake.

Pieza bakar bat ere ez da laborategiko esperimentu isolatu bat; guztiak orainari dagozkio, eta Juan Carlos Meanak artelanaren, artxiboaren eta sortze-prozesuaren artean finkatutako harremanaren berri ematen du sail bakoitzak.

Gatazken laborategia.

Laborategia saioak egiteko, esperimentaziorako edo zerbait egiteko tokia izaten da beti. «Laborategikoa» esapidea gutxiesgarria da: «modu artifizialean sortua» esateko erabiltzen da. Probarako pieza txikiak dira, denak elkarren artean desberdinak, eta erakusten dute nola sortu diren erakusketaren parte batzuk eta besteak.

Komunitatea.

Guztiona denaren tasuna da beti, edo askorena denarena. Herri bat, eskualde bat edo nazio bat osatzen duen pertsona multzoari ematen dio izena. Baita erlijio bati edo hizkuntza bati ere.

Parte izatea.

Gauza baten eta haren gainean eskubidea duenaren arteko harremana da. Pertsona jakin baten jabetzako gauza bat ere bada eta, beste adiera batean, alderantziz, multzo, klase, talde edo erkidego baten parte izatea da.

Aseptikoak.

Aseptikoa dena neutrala, hotza, urruna, pasiorik gabea da. Asepsiarekin lotutako guztiak infekziorik gabea izan behar du, eta germenetatik zaintzeko eta ez kutsatzeko eta ez nahasteko prozedura guztiak barne hartzen ditu, esate baterako esterilizazioa.

Nartzisoren ondoren.

Nartzisoren mitoa konstante bat da Meanaren lanean. Subjektibitatea zatitzeko eta lekuz aldatzeko gailu gisa funtzionatzen du ispiluak, norbere begiradaren ezintasuna eakusten digu, oraingo honetan gehiegizko hurbiltasunagatik. Eta ikuslea, artista eta pieza zalantzan jartzera bultzatzen gaitu.

Usteak.

Sinesmena zerbaiti baietz esatea da, harekiko adostasuna agertzea; gertakizun bati edo albiste bati eskaintzen zaion erabateko sinestea. Errituen eta zeremonien bidezko Jainkoarekiko harremana ere aipagai du.

NOS[YO]OTROS. Juan Carlos Meana

Textos en sala

Las piezas que componen esta muestra pertenecen a seis series. Estas no responden a un agrupamiento por disciplinas, medios o materiales empleados, ni siquiera a su proceso de elaboración material. Lejos de aunar toda la exposición bajo un único *leitmotiv*, entre ellas se observan encabalgamientos y superposiciones de procedimientos y de temáticas. Podría decirse que desarrollan tramas que llegan a entrecruzarse.

Ninguna de las piezas es un experimento aislado de laboratorio; todas responden al momento presente y cada serie da cuenta de la relación establecida por Juan Carlos Meana entre obra, archivo y proceso creativo.

Laboratorio de conflictos.

El laboratorio es siempre un lugar de ensayo, de experimentación o de elaboración. La locución «de laboratorio» se usa en sentido despectivo: «creado de forma artificial».

Son pequeñas piezas de ensayo, distintas entre sí, que muestran cómo se han concebido las diversas partes de la exposición.

Comunidad.

Es siempre la cualidad de lo común, de lo que pertenece a varios. Denomina un conjunto de personas que conforman un pueblo, región o nación. Y también a una religión o lengua.

Pertenencia.

Es la relación de una cosa con quien tiene derecho a ella. También es la cosa que es propiedad de alguien determinado y, en otra acepción, a la inversa, es la circunstancia de formar parte de un conjunto, clase, grupo o comunidad.

Asépticos.

Lo aséptico es neutral, frío, distante, sin pasión. Todo lo relativo a la asepsia se requiere libre de infección y engloba los procedimientos destinados a preservar de gérmenes, como la esterilización, a no contaminarse ni mezclarse.

Después de Narciso.

El mito de Narciso es una constante en el trabajo de Meana. El espejo actúa como dispositivo de fragmentación y de desplazamiento de la subjetividad, nos muestra la impotencia de la propia mirada, en este caso por cercanía excesiva. Y nos mueve al cuestionamiento del espectador, del artista y de la pieza.

Creencias.

Creencia es el asentimiento y la conformidad con algo; el completo crédito que se presta a un hecho o noticia. También alude a la relación con la divinidad mediante rituales y ceremonias.

NOS[*YO*]OTROS. Juan Carlos Meana

Additional texts

This exhibition comprises pieces belonging to six series. They are not grouped according to disciplines, media or materials used or even to their physical production process. Far from uniting the entire exhibition under a single leitmotif, procedural and thematic overlaps and superimpositions can be found among them. It could be said they develop plots that manage to become intertwined.

None of the pieces is an isolated laboratory experiment, given that they all address a present moment and each series provides an account of the relationship established by Juan Carlos Meana among work, archive and creative process.

Laboratory of conflicts

A laboratory is always a place for testing, experimenting or elaborating. The term “laboratory” is used in a derogatory sense: “artificially created”.

These are small test pieces that are different from each other, showing how the various parts of the exhibition have been conceived.

Community

This is always the quality of the common, that which belongs to several. It designates a group of people making up a town, region or nation. As well as a religion or language.

Belonging

This is the relationship between a thing and the person who has the right to it. It is also the thing that is the property of a certain person and in another, converse sense it is the circumstance of forming part of a whole, class, group or community.

Aseptic

The aseptic is neutral, cold, distant and passionless. Everything related to asepsis needs to be free from infection and encompasses procedures intended to preserve from germs, such as sterilisation, so as not to become contaminated or mixed.

After Narcissus

The myth of Narcissus is a constant in Meana’s work. A mirror acts as a device for fragmenting and displacing subjectivity. It shows us the impotence of our own gaze, in this case because of excessive proximity. And it leads us to question the spectator, artist and piece.

Beliefs

Belief is assenting and conforming to something, the full reliability that is lent to a fact or news item. It also alludes to a relationship with divinity through rituals and ceremonies.